

4.00 credits

15.0 h + 30.0 h

Q1

Teacher(s)	Haesenne Thierry (coordinator) ;
Language :	French
Place of the course	Louvain-la-Neuve
Prerequisites	For allophone students with a competency level of B2 in both French and Sign language
Main themes	<p><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></p> <p>This unit contributes to the acquisition and development of the following learning outcomes, as assigned to the Master's degree in translation</p> <p>1.1, 1.3, 1.4, 1.5 4.1, 4.2, 4.3, 4.4, 4.5, 4.7</p>
Learning outcomes	<p>At the end of this learning unit, the student is able to :</p> <p><u>Specific learning outcomes on completion of teaching unit</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • On completing this unit the student is able to: Undertake documentary and terminological research relevant to the source text employing rigour and critical acumen; • Structure and utilize documentary and terminological research findings; • Transpose a specialized text in Sign language into written French paying attention to meaning and register and the terminology specific to the domain in question.
Evaluation methods	<p>Continuous formative evaluation of students' translations and evaluation for certification at the end of the teaching unit (written exam). September exam: translation of a text on the topics dealt with in the course.</p> <p>When two parts of the Specialised Translation Workshops are failures, the EU will not be validated, regardless of the overall result obtained.</p> <p>If, despite an overall result equal or superior to 10, the student has two failures, the final overall result will be calculated by averaging the two failures, and the failed parts will have to be retaken during the August session.</p> <p>In case of global failure, the failed part(s) will be retaken.</p> <p>If the EU is not validated at the end of a year, all the fields (legal, economic, scientific and technical) must be presented the following year.</p>
Teaching methods	<p>Presentation of the topics. Preliminary reading of documents linked to course content. Documentary, terminological and phraseological research, translation of texts and documents with formative corrections. Individual and/or group work. The course unfolds in both classroom sessions (theory, explanations, Q&A, corrections) and out-of-the-classroom sessions (search for terminology/phraseology, practical exercises).</p>
Content	<p>Translating texts relating to the fields of economics, law, science and/or technology.</p>
Inline resources	/
Bibliography	<p>GILE Daniel, 2005, La traduction, la comprendre et l'apprendre, Paris, PUF</p> <p>DELISLE Jean, La traduction raisonnée: manuel d'initiation à la traduction professionnelle, anglais, français, méthode par objectifs d'apprentissage University of Ottawa 2003, 2e édition</p> <p>LEDERER Marianne, La traduction aujourd'hui. Le modèle interprétatif, Caen, Minard, 2006</p>
Other infos	/
Faculty or entity in charge	LSTI

Programmes containing this learning unit (UE)				
Program title	Acronym	Credits	Prerequisite	Learning outcomes
Master [120] in Translation	TRAD2M	4		